

**1-4 Pabahay ng munisipyo, takdang pampublikong paupahang bahay (市営住宅、特定公共賃貸住宅)**  
**【Naghahanap ng manirahan】 (入居者募集)**

Tumatanggap ng mga aplikante tuwing Mayo, Oktubre at Nobyembre taon-taon. Ang mga detalya ay inilalagay sa Koho Sakai.

**Katanungan** Ang pag-aaplay sa Mayo at Oktubre ay sa Sakai Municipal Housing Management Center  
 ☎072-228-8225 FAX072-228-8223  
 Ang pag-aaplay sa Nobyembre ay sa Housing Improvement Division  
 ☎072-228-8113 FAX072-228-8034

Tungkol naman sa pabahay ng prepektura, tignan lamang ang pahina sa [III. Pamumuhay at Tirahan] ng Osaka Foundation of International Exchange.

**1-5 Buwis ng lungsod (市税)**

**【Personal na buwis ng lungsod at prepektura (Municipal Inhabitants' Tax)】**

(個人市・府民税 (住民税))

Ang mga taong nakatira sa loob ng bayan at mga taong may puwesto ng negosyo sa loob ng bayan ay magbayad lamang ng buwis taon-taon tuwing Enero 1.

- Karaniwang pag-kolekta: Ang mga taong may kita sa nakalipas na taon ay kailangang mag-file ng tax return hanggang Marso 15.  
 Pagkatapos nito, padadalhan kayo ng pabatid sa babayaranang buwis kaya bayaran lamang ang buwis.

**Katanungan** Municipal Tax Division ng City Tax Office (Tawagan ang telepono sa inyong lugar.)

City Tax Office 1-3-1 Mozuakahata-cho, Kita-ku 591-8037		
Municipal Tax Division	Sakai-ku • Nishi-ku	☎072-231-9751 FAX072-251-5632
	Naka-ku • Minami-ku	☎072-231-9752 FAX072-251-5632
	Kita-ku • Higashi-ku • Mihara-ku	☎072-231-9753 FAX072-251-5632

- Di-pangkaraniwang pag-kolekta: Ibabawas buwan-buwan sa sahod ng kumikita ang buwis

**2. Kapag ikakasal / kapag magdidiborsyo (結婚するとき/離婚するとき)**

Tignan lamang ang pahina sa [IV. Residency Management System, Basic Resident Registration System, Kasal at Diborsiyong] ng Osaka Foundation of International Exchange.

**3. Kapag nanganak at nagpapalaki ng bata (子どもを産んで育てるとき)**

**3-1 Kapag nabuntis (妊娠したら)**

**【Ang “Handbook sa Kalusugan ng Ina at Bata” at ang pad ng mga tiket sa pagpapatingin ng kalusugan】**

(母子健康手帳と健診受診票つづり)

Pumunta sa Public Health Center (pahina 16 at 17) ng tinitirahang bayan at ipasa ang [Notipikasyon ng Pagbubuntis], at kunin ang “Handbook sa Kalusugan ng Ina at Bata” at ang pad ng mga tiket sa pagpapatingin ng kalusugan (sinasagot ng Lungsod ng Sakai ang gastos sa 14 na nakatakdang pagpapatingin ng kalusugan).

Dalhin lamang ito tuwing pumunta sa ospital o Public Health Center, at itatala rito ang kalagayan ng kalusugan ng ina at bata.

Ang “Handbook sa Kalusugan ng Ina at Bata” ay nasa 10 wika (Ingles, Koreano, Intsik, Espanyol, Portuges, Biyetnames, Thai, Tagalog, Indonesiya, Nepal).

**【Klase para sa mga buntis】 (妊婦教室)**

Isinasagawa ito sa Public Health Center.

Mapapakinggan ang payo ng dalubhasang tauhan kung ano ang gagawin habang buntis at para mapaghandaan ang panganganak, tungkol sa sanggol, sa nutrisyon at sa ngipin.

Maaari ring sumali ang mga ama.

**Katanungan** Public Health Center (pahina 16 at 17)

### 3-2 Kapag ipinanganak na ang bata (子どもが生まれたら)

#### 【Notipikasyon ng panganganak】 (出生届)

Tignan lamang ang pahina sa [VI. Pagbubuntis, Panganganak, Pagpapalaki ng Anak at Edukasyon] ng Osaka Foundation of International Exchange.

Ipasa lamang ang Notipikasyon ng Panganganak sa Civic Affairs Division ng munisipyo (pahina 16 at 17).

#### 【Ang sistema ng tulong sa medikal na gastos ng bata】 (子ども医療費助成制度)

Mula 0 na taong gulang hanggang maging 18 taong gulang (hanggang sa unang Marso 31 matapos ang 18 taon gulang na kaarawan) ang bata, babayaran (ang medikal na gastos lamang na magagamit ang medical insurance) ang isang bahagi ng medikal na gastos at ang gastos sa pagkain na kailangan habang nagpapagaling na sariling babayaran (ang karaniwang halaga ng bahagi na binabayaran).

Ngunit may kaso na ang mga taong tumatanggap ng tulong sa pamumuhay (seikatsu hogo), atbp, ay hindi makakatanggap ng tulong na ito.

Katanungan Health Insurance and Pension Division ng munisipyo (pahina 16 at 17)

#### 【Allowance para sa bata】 (児童手当)

Matatanggap ito ng mga taong nagpapalaki ng bata mula ipinanganak hanggang makatapos ng junior high school (hanggang sa unang Marso 31 matapos naging 15 taong gulang ang bata).

Katanungan Child-raising Support Division ng munisipyo (pahina 16 at 17)

#### 【Pagbisita sa lahat ng mga bahay na may sanggol】 (乳幼児家庭全戸訪問)

Hanggang ang sanggol ay mga 4 na buwang gulang, bumibisita ang dalubhasa sa pag-alaga ng bata o ang komadrona o public health nurse upang magbigay ng mga impormasyon tungkol sa pagpapalaki ng bata.

Kapag may pinag-aalalang bagay, kumonsulta lamang sa Child-raising Support Division ng munisipyo o sa Public Health Center (pahina 16 at 17).

#### 【Ang pagpapatingin ng kalusugan, bakuna, atbp.】 (乳幼児健診、予防接種他)

Maaaring magpatingin ng kalusugan at sumali sa mga klase para sa pagkain ng sanggol, at magpabakuna ng BCG sa Public Health Center (pahina 16 at 17).

Ang pagbabakuna ay isinasagawa sa mga medikal na pasilidad sa loob ng lungsod kaya tignan lamang sa “Handbook sa Kalusugan ng Ina at Bata” ang uri at panahon na maisasagawa ang mga bakuna.

### 3-3 Pagpapalaki ng bata (子育て)

#### 【Pag-alaga ng bata】 (保育)

Pag-alaga ng Bata	Kailan	Ang mga Mapagtatanungan, Mapag-aaplayan
Day-care centers (Hoikusho)	Kapag ang magulang ay nagtatrabaho o may sakit kaya kailangang paalagaan ang bata.	Child-raising Support Division ng munisipyo (pahina 16 at 17)
Pansamantalang pag-aalaga, pag-aalaga sa mga araw na walang pasok	Kapag dahil sa part-time na trabaho ng magulang o isang pansamantalang dahilan ay mahirap alagaan ang bata sa bahay.	Kindergarten-Childcare Center Integration Promotion Division ng City Hall ☎072-228-7173 FAX072-222-6997
Pag-aalaga ng batang may sakit, o kagagaling lamang sa sakit	Kapag mahirap pumasok sa pasilidad na nag-aalaga sa bata dahil sa sakit o kapinsalaan ng bata, ngunit mahirap alagaan ang bata sa bahay dahil may trabaho ang magulang.	City Hall Child Nurturing Division ☎072-228-7612 FAX072-228-8341

**【Suporta sa pagpalaki ng bata】**

(子育て支援)

Uri ng Suporta	Kailan	Ang mga Mapagtatanungan, Mapag-aaplayan
Pagbibigay ng katulong sa pag-alaga ng bata (isang bahagi ng halaga ay kailangang babayaran)	Kapag hindi maganda ang lagay ng katawan pagkatapos manganak, o kapag nag-aalala sa pag-alaga sa bata kaya nahihirapang gawin ang mga gawaing bahay at pag-alaga sa bata	Child-raising Support Division ng munisipyo (pahina 16 at 17)
Pangangalaga pakapanganak	Walang taong nasa paligid na makakatulong sa pag-aalaga ng bata, dahil sa pagod ay nababalisa bilang magulang, nakakaramdam ng kahirapan sa pag-aalaga ng bata sa bahay	
Pagbibigay ng taga-payo sa pagpalaki ng bata (libre)	Kapag may problema o pinag-aalala tungkol sa pagpalaki ng bata, at nais kumonsulta.	
Lugar para sa pagpalaki ng bata ng mga munisipyo (Kuyakusho Kosodate Hiroba) (maliban sa munisipyo ng Sakai-ku)	Kapag nais magtipun-tipon, makipag-ugnayan o kumonsulta ang mga magulang at mga batang hindi pa pumapasok sa elementarya	
Sakai-ko Hiroba (Libre) (3F ng Giorno)	Kapag nais magtipun-tipon, makipag-ugnayan o kumonsulta ang mga magulang at mga bata na ang gulang ay mula 12 taon pababa. *Hindi na kailangang mag-apply	Araw-araw 10:00~17:00 (Maliban sa Disyembre 30~Enero 3 at araw na sarado ang Giorno ) ☎072-275-7601 FAX072-275-7609
Lugar ng lahat para sa pagpalaki ng bata (Minna no Kosodate Hiroba) (libre)	Kapag nais magtipun-tipon, makipag-ugnayan o kumonsulta ang mga magulang at mga batang hindi pa pumapasok sa elementarya, sa isang lugar sa munisipalidad (tulad ng bakanteng tindahan o lokal na bulwagan) *Hindi na kailangang mag-apply	City Hall Child Nurturing Division ☎072-228-7612 FAX072-228-8341
Big Bang Sakai-shi Minami-ku Chayamada 1-9-1	Lugar na maaaring mag-enjoy ang mga maliliit na batang edad mula 3 hanggang edad 9. Maglalaro sa pamamagitan ng paggalaw sa katawan, gagawa ng kung ano, maglalaro gamit ang mga laruan noong panahon. May workshop tuwing Sabado at Linggo. *Sa 2F~4F ay may bayad ang pagpasok.	10:00~17:00 (Araw na sarado: Lunes) ☎072-294-0999 FAX072-294-0998
Family Support Center * Isang organisasyon na binubuo ng mga taong nais tumulong sa pagpalaki ng mga bata (nagbibigay tulong na mga miyembro) at mga taong nangangailangan ng tulong (humihiling ng tulong na mga miyembre) sa pagpalaki ng bata, na nagtutulungan. (¥700 ang isang oras)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kapag nais na ihatid at sunduin ang bata sa pinapasukang pre-school o paaralan.</li> <li>• Kapag nais na bantayan ang bata bago magumpisa at pagkatapos ng day-care center.</li> <li>• Kapag nais na bantayan ang bata pagkatapos ng pasok sa elementarya.</li> <li>• Kapag nais bantayan ang bata kapag mamimili, atbp.</li> </ul> *Kailangang magparehistro bilang miyembro	Family Support Center ☎/FAX 072-222-8066

**【Tulong sa pagpasok sa paaralan】**

(就学援助)

Ang mga pamilya na may mag-aaral na pumapasok sa publikong elementarya o junior high school (hindi kasama ang paaralan para sa may kapansanan), na nahihirapan papasukin sa paaralan ang bata dahil sa pinansyal na dahilan, ay tinutulungan sa pagbayad ng isang bahagi ng singil sa mga gamit sa paaralan, sa tanghalian ng elementarya, atbp. May gagawing pagsisiyasat sa kita ng pamilya.

Maaaring mag-aplay sa paaralan o sa Planning and General Affairs Division ng bawat munisipyo (ang Ward Office sa Timog ay Ward Administration Planning Office) (pahina 16 at 17).

Katanungan School Affairs Division, General Affairs Department, Board of Education

☎072-228-7485 FAX072-228-7256